

CURRICULUM VITAE

Rafael Harriet

Teacher, Translator and Interpreter



Personal Data

Date of birth: 08th of May, 1984

Nationality: Spanish

Address: Rúa Nova de Abaixo, 17A, 4ºD, Santiago de Compostela.

e-mail: rafaelharriet@hotmail.com

Language Combination

German---Spanish

English---Spanish

Spanish---Galician

Galician---Spanish

Studies

Graduate in Translation and Interpretation Studies in Translation and Interpretation, University Vigo, Spain.

Complementary Studies Studies in Medicine at Würzburg University as specialisation in Translation, four semesters.

Spanish Teacher Training of teachers of Spanish as foreign language CFP321-13 Instituto Cervantes. (99% finished)

Sworn Translator English > Galician

Erasmus Two semesters at Fachhochschule Flensburg (University Flensburg), *Internationale Fachkommunikation*.

Fields

Teacher:

Freelance Teacher: of German and English languages.

Translation:

Natural Sciences: medicine, biology, chemistry, physics, pharmaceuticals, cosmetic, health.

Technology: ecology, operating instructions, industry (technical instructions, safety instructions).

Media: Press releases, web sites, advertising.

Experience

- 2015 Freelance Translator
Teacher of German as a foreign language (DaF) for KWK Idiomas y Traducciones.
Teacher at Instituto Cervantes.
Freelance teacher of English and German.
Forex trader
- 2014 Freelance translator (*European Association of Hospital Pharmacists*)
Teacher at Instituto Cervantes.
Freelance teacher of English and German.
Practicum at Colegio M. Peleteiro.
Forex trader
- 2013 Foundation of *RH traducciones* www.rafael-harriet.com , Translations and language teaching.
Freelance translator (*Versalia Traducción SL* and the *European Association of Hospital Pharmacists*).
Webmaster of the channel *Rhtraducciones* in youtube with free German lessons.
Webmaster of *Lengua Alemana* in Facebook as meeting point between the German and the Spanish cultures.
Freelance translator and teacher:
Teacher's assistant at Enforex Madrid.
- 2009-2012 Translation of medical texts: scientific articles(English > Spanish), medical analysis and patients reports (German > Spanish).
- 2006 Technical translation (operation instructions of an industrial machine, English > Spanish), Ventilaciones Los Ángeles Ltd. , Spain.

Translation Tools

Trados, Wordfast, Office, Openoffice, Javascript (beginner).

Further Education

- 2015 Manifestaciones culturales españolas y su explotación en el aula (*Spanish cultural expressions and its use in the classroom*), Instituto Cervantes.
- 2015 Uso de las TIC en al aula de E/LE (*use of the ICT in the classroom*), Instituto Cervantes.
- 2012 Computer Science CS101 (online), Stanford University.
- 2012 Seminario de inversiones por internet para no expertos (*seminar of investing for beginners*), Invertir Mejor (<http://invertirmejor.com/>).
- 2012 Formación de traders, (*training of traders*) Invertir Mejor (http://invertirmejor.com).

Language Certificates

- 2012 *C2-Certificate* in German in the following fields: reading, listening and speaking, Goethe Institut.
- 2010 *DSH-Certificate* in German, University Würzburg.
- 2009 *C1-Certificate* in German, Goethe Institut.

Personal Characteristics

Creative and reliable. Ready to learn and make decisions. Very good capacity of adaptation and Team worker.

Further Interests and Hobbies

Playing and writting music (soloist and in a band) , trading Forex, jiujitsu, travelling and reading.